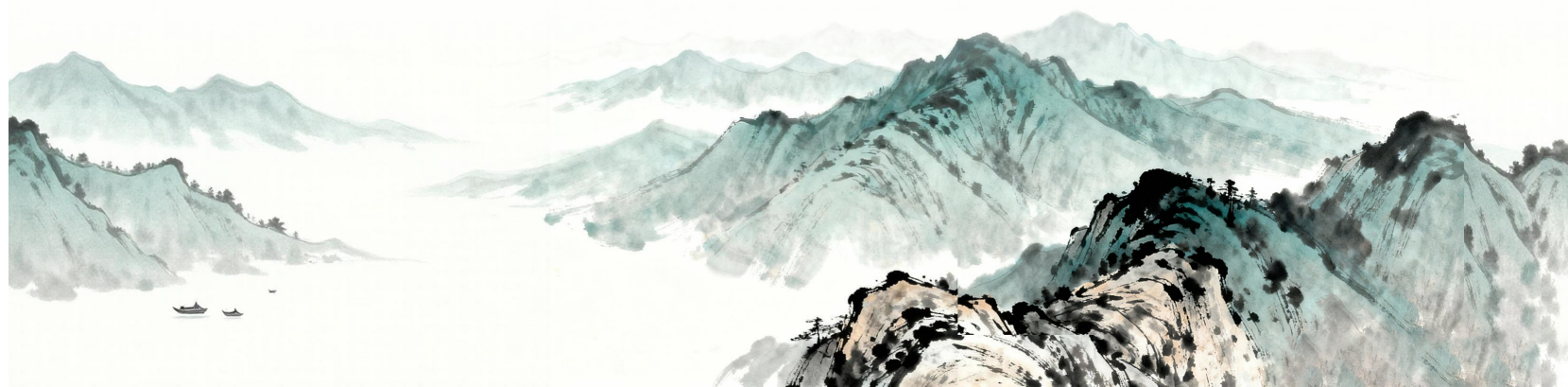


《Wub Mongf Senb Cud》

Niangb Yangb Sid Yif Taif Xangt Lind Hsat Denx Dot Hsat Vut

《乌蒙深处》首播引人注目

□ 明雪



电视剧《乌蒙深处》近日在央视一台黄金时段首播,收视率表现引人注目。中国视听大数据(CVB)检测数据显示,该剧第1至2集在全国黄金时段的收视率达2.716%,收视份额为11.356%,冲上黄金时段收视率第一。

《乌蒙深处》改编自欧阳黔森的长篇小说《莫道君行早》,全剧共28集。剧集以乌蒙山区“悬崖村”的蜕变历程为核心脉络,聚焦乡村振兴与非遗传两大现实主题。通过秦俊杰饰演的返乡创业青年麻青蒿、林江国饰演的袁普蒲等人组成的“乌蒙三棵草”,以及毛晓彤饰演的苗绣非遗代表性传承人袁月亮的成长故事,生动展现当代青年用新思维、新方式激活乡村活力的奋斗图景,传递出鲜明的时代气息。

开播后,《乌蒙深处》迅速掀起全网讨论热潮,话题登上抖音娱乐榜前十,热度超798万。剧中对贵州风光的呈现尤为吸睛,鸭池河大桥的壮阔、乌江百里画廊的秀美等画面被逐一收录,清新治愈的画风搭配积极向上的奋斗故事,让观众纷纷评价其“兼具《我的阿勒泰》的治愈感与《去有风的地方》的奋斗感”,成为剧集的一大特色标签。

除了自然风光,剧中的服饰美学同样引发关注。剧组专门定制260套

民族服饰,展示鸟、蝴蝶、鱼龙等具有象征意义的苗绣纹样。其中毛晓彤的一套苗族戏服重达30斤,精致的工艺与厚重的文化感令人印象深刻。

Laib dieed sid jid《Wub Mongf Senb Cud》ob hnaib nongd niangb yangb sid yif taif xangt vut hxot id did ib lind xangt,seb sid lif vut lins niox.Zongb Gof Sid Tinb dad sud jid(CVB)jeex ceef sud jid hxid bongf,laib dieed sid jid nongd ob jif hsat denx niangb qeef gof hsat vut bangf laib ghab hxi bangf seb sid lif leit 2.716%,ngit bangf naix leit 11.356%,jit leit hxit id seb sid lif gef bok.

《Wub Mongf Senb Cud》dios gaix bieeb Ngeb Yangf Qeef Senb laib xaos sof dad《Xud Hot Dial Hangb Sod(Mof Daod Jenb Xenf Zaos)》,bax linfaix ob juf yaf jif.Laib dieed sid jid nongd dad Bok Wub Menf Saib ‘Vangl Zat’bangf hfid jid lol ait jox gid hlieb,ghuk diub vangl vut dax sul feib yif xit qeb xit ghok ob laib nongd lol ait zux tif,des Qenf Jend Jeef yeex bangf daib vangt diangd fangb ait gheb Maf Qenb

Haof,Linf Jangb Gof yeef bangf Gunx Cangb Pux ib mail naix ghuk jangx “Wuf Mongf bib dius nangx”,sul Maof Xaos Tongf yeef bangf dail ad Gunx Weef Li-angd hnent ud hmub jangx naix jangx dail bangf ghab niangs ghot,ngit bongf dol daib vangt bangf jox hvib vut,nos not bongf dol,ait diub fangb diub vangl hsb bet dax,jox fangb seix dot das dot xangf dax,ngit bongf jox fangb nongd dol niangx hniut hvib bangf jox wangb lal.

Qend bil xangtdax hxot id,《Wub Mongf Senb Cud》ait laib wangx lof dol naix xit hmat hsb bet hul hul,dol hveb jit leit dex yenb wif lof bangfyangd waix,laib ref dud hfid 798 wangs.Laib dieed sid jid gid niangdad Guid Zeb dol ghab vangx ghab diongl,sax buh bedl wah baov bieuv lis hoik,nuc wox maoh lis nyil ees. Il naih maoh deic aox jemc mae-nv xoh jah xedat aol dos miac,il yus jemc suh mangv bail mangv baenv xoh.

Sax bah bedl lis nuv dees dih lis xoh,suh il jiuc il jiuc jebd deic bail jemc songk,xih eengv bail enl.Maoh bail bail xonv xonv eis wox nup yangh daov,hoik kaenk,dal nuv yiuu enl jidx yangx.Aox miac lagx miegs naih maenv xoh jah buh yiuu baenv lieeux yangx,maoh jens soh baov:“Jenc bial laox,hoik juv yaoc,sax bah bedl map enl yaoc yangx!”Gods wah wemp,bial jenc laengx baengl,daengs kuenp sax bah bedl.Sax bah bedl qak soh banl:“Yaoc eis map,nyac eis baengl,gas yaoc aol meix kuepd map siuk nyac!”Maoh nyaenge bieeu xonv bail jemc jah aol meix kuepd map,siuk bial lah lieeux,yuh deic meix kuepd xonv bail,eengv map enl.

Sax bah bedl bieuv lis hoik,eis nup jangl eengv yuv enl jidx yangx.Lagx miegs naih eengv banl:“Meix laox naih,hoik baengl map!”Ongl meix laox nyaenge laengx baengl map,anc nyaoh wul kuenp jah.Sax bah bedl eis nup weex yuh xonv bail jemc jah aol miac jedl daengl,de-ic meix dadl wemp wenh bail geel,deic miac sunx bail jemc

bangf ghab niangs ghot,baib dol ghab bul wangx yux laix laix lol hent hot “niangb 《Wil Bangf Ab Leef Taid》bangf gid diossul《Mongf Niangb Jent Bangf Khangd Qut》bangf jox wangb fend ded”,jangx laib dieed sid jid nongd bangf jox wangb lal.

Cuf liaox ghab vangx ghab diongl sul eb hxi eb lal bangf jox wangb,laib dieed sid jid nongd gid diongb bangf ud qub seix dot naix not hent.Lib jid zux nongd dol naix dail ait 260 taod ud hmub ud gud,hnent maix dol nes,gangb bax lief,dol nalsul dol vongx dol ghaf,dol dol ud hmub bangf dol bangx xit.Gid diongb Maof Xaos Tongd bangf ib taod ud Hmub niangb bib juf jangb hniongd,dol lob bil dlent sul hniongd wangb bangf wenf huad ait naix not hlib leit khangd niangs mongl.

(来源《贵州日报》 翻译:潘富平 译审:张成)

双语新闻

苗文(中部方言)·汉文对照

Haec Gul Dangclaez Miz Ndiabt Deel
教我如何不想她

天上飘着些微云
地上吹着些微风
啊
微风吹动了我的头发
教我如何不想她
月光恋爱着海洋
海洋恋爱着月光
啊
这般蜜也似的银夜
教我如何不想她
水面落花慢慢流
水底鱼儿慢慢游
啊
燕子你说些什么话
教我如何不想她
枯树在冷风里摇
野火在暮色中烧
啊
西天还有些儿残霞
教我如何不想她

Genzmben lix weac mbinliufiuh
Lacdi h rumzjangl bos wiuwxuix
A
Rumzjangl bos mal benljau gul
Haec gul dangclaez miz ndiabt deel
Roonghndianl ngaais xaaihaaic
Xaaihaaicngaais roonghndianl
A
Hamh ndoongsroongh lumc diangzgoonl nix
Haec gul dangclaez miz ndiabt deel
Waljaail basramx naaihaaih lail
Duezbyal diec damz xaanghisleuuh
A
Rogeens mengz gaangx yanghmaz rauh
Haec gul dangclaez miz ndiabt deel
Faixroz bilbeangx riangz rumzmit
Fizdianh hubdez qyus labtfeamx
A
Mbenl baaisail langc liel liamsxauz
Haec gul dangclaez miz ndiabt deel

(布依文·汉文对照 文:刘半农 翻译:周洪秀 译审:王正直)

Ngit Fangb Ghab Vangx Dol
次北固山下

客路青山外
行舟绿水前
潮平两岸阔
风正一帆悬
海日生残夜
江春入旧年
乡书何处达
归雁洛阳边



Khat fat ghab vangx bil
hfat eb diangb niangx mongl
Langs Eb ob bax wangl
jox jent dob niangx niul
Diub haix hlat liax fal
dongd hxed leit niangx lul
Xangf deis nal leix lol
nes fat diub yenx bul

【苗文(中部方言)·汉文对照 文:王湾 翻译:潘春梅 译审:张成】

畧中
乡情

妈妈的女儿哟
大树虽长在咱家乡
可树叶飘落他乡了
大山虽立在咱家乡
可山影映在他乡了
清水虽在咱家乡流淌
可最终流入他乡了
雄鹰虽在咱家乡飞翔
可最终飞向他乡了
鲜花虽开在咱家乡
可花香飘去他乡了
孩子长在咱家乡
可远嫁他乡成家了

妈妈的女儿哟
大树虽长在咱家乡
可树叶飘落他乡了
大山虽立在咱家乡
可山影映在他乡了
清水虽在咱家乡流淌
可最终流入他乡了
雄鹰虽在咱家乡飞翔
可最终飞向他乡了
鲜花虽开在咱家乡
可花香飘去他乡了
孩子长在咱家乡
可远嫁他乡成家了

(来源《侗族民间故事》
翻译:王喆 译审:潘永荣)

民间故事

侗文·汉文对照

Lagx Miegs Sangx Nghanh
养鹅小姑娘

从前,有个小姑娘每天在脚山下放鹅。一天傍晚,她赶鹅回家时,发现少了一只,她先把鹅群关好,又返回山坡寻找丢失的鹅。走着走着,她听见山上隐约有鹅叫声,循着声音找去,最后发现了一个大山洞。洞里有个陌生的小妹仔,正抓着生鹅肉在吃。小妹仔扔给她一只鹅腿,小姑娘吓得不敢接。当小妹仔吃完鹅肉时,缠着要小姑娘陪她玩。小姑娘见她手腕上戴着竹手镯,这才意识到这是传说中可怕的“鸭变婆”的女儿。

不久,“鸭变婆”回到洞里,看见有陌生人在接近自己的女儿,心里气愤不平,用不友好的眼神盯着小姑娘。小姑娘见“鸭变婆”又惊又怕,赶紧逃走,这时“鸭变婆”起来追着她跑,想要赶走她。小姑娘想起祖母说过的话,“鸭变婆”虽然跑得很快,却有点笨,于是她把洞里的筷子全都抓在手里,一出洞就边走边丢筷子。

“鸭变婆”看见地上有筷子,就一根根捡起来送回洞里,再继续追。虽然来回跑了很多趟,但它速度较快,眼看就要追上。小姑娘手里的筷子丢完了,急得大喊:“大山山,快救我,‘鸭变婆’来追我了!”话音刚落,山石崩塌,挡住了“鸭变婆”。“鸭变婆”生气大叫:“我不来你不崩,等我拿铁棍来撬开你!”它真的跑回洞打来铁棍,撬开石头,又把铁棍送回去,再重新追。

“鸭变婆”跑得飞快,很快又追近了。小姑娘又喊:“大树啊,快倒下来!”一棵大树应声倒下,拦在路上。“鸭变婆”只好再回洞取柴刀,砍树搬开,送还柴刀,再来追时,小姑娘已经跑到了河边。

河边正好有条船,船上有两个年轻人。小姑娘急忙呼救,他们把她藏进船舱。“鸭变婆”追到河边问道:“你们看见一个小姑娘过河吗?”

两人说没看见。“鸭变婆”朝河里一望,看见水里有个模糊的人影,以为是逃走的小姑娘,便喊:“水底下不是有人吗?”两个年轻人故意说:“是啊,你快潜下去抓她呀!”“鸭变婆”试着下水,可身子太轻,沉不下去。两人出主意说:“你找根粗藤,绑块大石头在脖子上,一下子就沉下去了。”“鸭变婆”照做,结果沉到河底淹死了。

两个年轻人对船舱里喊道:“小姑娘,出来吧,‘鸭变婆’已经淹死了!”小姑娘谢过他们,便高高兴兴地回家了。

Xic unv, lis mungx lagx miegs maenl maenl nyaoh dinl jenc jah sangx nghanh. Il maenl yuv dengv, maoh jul nghanh map yanc lis nuv yuns il duc, maoh jul nghanh bail daems, eengv xonv bail jenc lah. Qamt nyaoh kuenp jah, maoh lis qingk wul jenc jah lis nghanh banl, enl soh nghanh banl bail semh, lis nuv il jage jemc la-ox. Aox jemc jah lis mungx lagx miegs uns eis wox meel, eev nyaoh jah kaengk nanx nghanh xe-engp jil . nungx miegs jah baenv il jage bal nghanh dos maoh, mungx miegs naih meec aems sibs. nungx miegs uns jah jil wemp nanx nghanh, ngenl yuv aol maoh nyimp weex bians.Maoh lis nuv nungx miegs jah inp dae-ns xogx baenl, maoh xih mion-ghouk touk naih jangx lagx miegs sax bah bedl jenl, ugs yaot kaenk.

Eis nup jangl, sax bah bedl xonv map jemc, maoh lis nuv aox jemc jah lis il lagx miegs eis wox meel nyimp lagx maoh nyaoh jah weex bians, yax hip hip dos lagx miegs naih. Lagx